

Putra

Südwest-Lettland (Bālta)

♩ = 120

A

optional auch mit Oberterz

6

FINE Vār, mā - mi - ņa, pie - na, put - ru, lai mei - ti - ņas
pui - sē - nie - mi, res - ga - ļie - mi, vā - ri pur - va

12

bal - tas aug'; vār, mā - mi - ņa, pie - na put - ru, lai mei - ti - ņas bal - tas aug',
ū - den - tiņ, pui - sē - nie - mi, res - ga - ļie - mi, vā - ri pur - va ū - den - tiņ.

B

17

23

Folge: AA B AA A bis FINE

Vār', māmiņa, piena, putru,
lai meitiņas baltas aug;
puisēniemi, resgaļiemi,
vāri purva ūdentiņ.

Putra, kājas apāvus',
pie bērniemi ciemā iet.
Piesargiesi tu, putriņa,
Ka tev' bērni neapēd.

Putra jāja, putra brauca,
es tecēju kājiņam.
Es putriņu sadzinos'
pašā spaiņa dibenā?.

Tēvs ar māti sasarāja,
es pie putras kambarē.
Lai tā putra, kur tā putra,
ka tie piena kunkulīš'!

*Mutter, nimm Milch, um Brei für die Mädchen zu
machen, damit sie weiß und rein heranwachsen,
und nimm Sumpfwasser für den Brei der frechen
Jungen.
Der Brei besucht Kinder - paß auf, oder die Kinder
werden dich essen!
Ich aß Brei in der Speisekammer, während sich
meine Mutter und mein Vater stritten.*

*Mother, use milk to make porridge for girls to
grow up white and pure, and use swamp water
for naughty boys' porridge.
The porridge is visiting children - look out, or the
children will eat you!
I ate porridge in the pantry while my mother and
father were arguing.*

nach Laiksne, CD "Putra", Lauska CD032 (2010)
Text und engl. Übersetzung nach CD-Booklet